

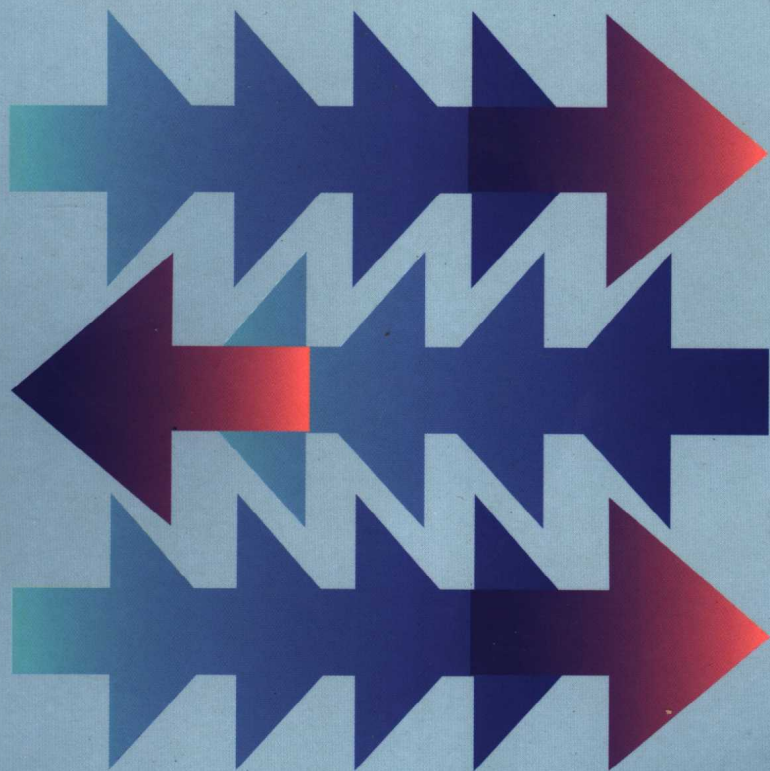


Altrichter, Posch & Somekh / 著
夏林清等 / 譯

大學館

行動研究方法導論

——教師動手做研究





Altrichter, Posch & Somekh / 著

夏林清等 / 譯

大學館

行動研究方法導論

——教師動手做研究

 遠流出版公司

Teachers Investigate Their Work

Copyright © 1993 by Herbert Altrichter, Peter Posch & Bridget Somekh

Published by arrangement with Routledge

Chinese translation Copyright © 1997 by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.

All rights reserved

大學館 UA006

行動研究方法導論——教師動手做研究

作者——Herbert Altrichter, Peter Posch & Bridget Somekh

譯者——夏林清・中華民國基層教師協會

特約編輯——陳孟瑩

發行人——王榮文

出版發行——遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路3段184號7樓之5

郵撥/0189456-1

電話/2365-1212 傳真/2365-7979

香港發行——遠流(香港)出版公司

香港北角英皇道310號雲華大廈4樓505室

電話/2508-9048 傳真/2503-3258

香港售價/港幣100元

法律顧問——王秀哲律師・董安丹律師

著作權顧問——蕭雄淋律師

1997年9月16日 初版一刷

2000年7月16日 初版六刷

行政院新聞局版臺業字第1295號

售價新台幣300元 (缺頁或破損的書, 請寄回更換)

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

ISBN 957-32-3337-1

YLIB 遠流博識網

<http://www.ylib.com.tw>

E-mail: ylib@yuanliou.ylib.com.tw

譯者序（一）

「教師」的專業基石——老師動手做研究

夏林清

在教師成長團體中認識基層協會發起的老師已 11 年，協助他們成立協會亦邁入第三年。如果沒有這 10 年與他們協同發展的經驗，我是不會有翻譯這本書的動力的！

當教育部長與專家學者大聲疾呼教改，三黨立委諸公則爭相為教改熱門議題與教育法站台，以爭取民意的時候，教育第一線上的中、小學教師其實是很狼狽的，一波波由上而下的教改專案，教師會、教評會帶來的自治與行政參與的要求，像是午後突來的雷陣雨，淋得教師像落湯雞。

我為什麼這麼說呢？因為任何「教改」方案，若未能反映被制度扭曲犧牲的學生學習權益，亦沒有考量到基層教師的處境與束縛，就一定是不可能成功的。然而，這二、三年，我們的中、小學老師卻的確面對了前所未有的窘境——人的舊有心態與慣性仍在，制度性不利條件未變，但新的期待、工作要求及需要卻已經發生。教改雷陣雨中的老師們要怎樣面對這個局面才能更有力量呢？

和「基教」的教師一起工作了多年，看到他們在由「噤聲到發聲」的行動中成長之際，卻立即投入了來自教師組織（教師會）、行政參與（例：教評會）及教材課程、教法更新等方案多面挑戰的一場奮戰中，我其實是十分著急的。盼望他們在挑戰中快速茁壯，卻深怕他們的自主動力在圍城中被夾擊封殺了。也就是在這種心情下，著急的糾合大家翻譯了這本書，因

爲唯有社會尊重並相信我們的中、小學教師有做研究的能力，台灣的教改才可能落實；但目前學校體制中支持他們做研究的條件及資源均不足，惡質的升學制度更只看重教得出「高分」學生的老師，這一場仗還有得打。希望這本書像是一束柴火，爲大多數的教師心底那幾乎熄滅了的教育熱情加一把火，在狂風驟雨中還能前行！

最後讓我介紹一下除了我之外，參與本書翻譯初稿的六位教師：

- 蕭幸玲、林益民夫婦：幸玲目前任教於花蓮海星國中，益民則爲基教協會的執行秘書。
- 廖新春：台北中山女中教師。
- 林容秀：台北中正高中教師。
- 許維素、黃宜敏：維素與宜敏在翻譯時均爲師大輔研所博士班學生，她們均認同本書以教師爲主體的實踐哲學。

另外，要特別感謝陳孟瑩全程與全力投入打字與編排工作，因爲不同章由不同教師翻譯，所以我在校改上有大幅度的修正，這時孟瑩是最辛苦的一個人了！最後感謝中國時報產業工會，在最後的校對工作上提供了專業的協助，使得本書能及時完成。

譯者序（二）

基層教師專業自主 vs. 行動研究

基層教師協會理事長侯務葵

「做研究報告？由基層老師來寫，來整理，來報告？！」不要說一般人不肯定，在學院的專家、學者們又有多少人支持呢？就連我們自己，身為第一線的實務教育工作者：中、小學的老師，也是不敢奢望自己有這種能力的，可是在民國 77 年開始的機緣，讓我們的「美夢成真」了。

相信許多、中小學教師在畢業時，最多視教學當成自己的行業，而對做學問、研究等，都和我們一樣抱著遲疑的態度？「行動研究是什麼？我行嗎？」，再加上教育系統中對於中小學教師的研究申請案，不但要口試，還要透過委員會的複試，雖然只是十萬、二十萬的小筆研究經費，這些年來卻讓協會的中小學教師跨校、跨學層的協同進行專題研究，它不但給了我們對自己第一線教學經驗進行整理和批判的成長機會。更重要的，透過行動研究，使我們面對社會說出我們對教育改革的批判和觀點；從而凝聚了我們從事基層教改的行動力量。

由 74 年來到今年，我們經驗到教改的主流沖擊，雖然「由下而上、教育鬆綁」口號響徹雲霄，但是我們在第一線的基層教師常是被指責、被歸罪的一群，而忽略基層教師是重要教改落實的轉化者。在校園中的在職進修，常安排校長級或專家學者來說教，老師們睡著了，溜走了，是聰明的作法之一；每學年的心得報告，往往老師們以無言拒交來抗議被如此工具性的對待；校內各種資源運用，亦不曾落實地提供老師進行專業研

究的資源，反而要我們配合行政決策進行許多的活動，任何異端、批判思考，一不小心不但校長生氣，連老師們也責怪你：「把校長弄生氣了！」。

然而，許多來自第一線教學行動的反省批判，正是這些年來，我們隨著一些小型的研究資源發展出來的，藉著少許經費的支持，我們協會不但推出了專題研究的論文發表會，也藉著民主式對話的方式，整理和串聯老師的教改力量，進行「下課後」的討論和研究，這些真實地進行著的教育改革動力，有多少來自教育行政與社會大眾的支持和肯定呢？

走在基協十多年成長的路上感慨良多，在這裡，我要感謝長期為協會出錢出力的顧問：夏林清教授和協會的諮詢教授們，由於您們在專業上協助，及在資源空間上的提供，使我們這群基層教師不再被視為「不夠專業理論」和「實務經驗提供者」而已，它已促使我們發展成教育的研究者，一方面批判自我的行動在教育介入中的作用，一方面為校園教學的改變留下足跡；不但使我們走出一條自我肯定的專業面貌，也使我們的教師生涯充滿了活力和自信，最後，謹以這特別的感觸，回饋支持基協發展的眾多朋友們。

基教簡介（一）

由噤聲到發聲——在行動中成長

基層教師協會理事長侯務葵

雖然今年（86）是協會正式成立的第三年了，但是我們這群來自、中小學和幼教的老師，由個別專業追求成長到集體的站出來，面對社會發聲，卻是已十多年的蛻變過程了。

回溯 74 年的時候，我們和大多數老師一樣，同是校園中沈默的一份子。任何教育議題我們缺席，校園中的公共事務參與成為我們個別參與的惡夢，我們害怕參與也害怕發聲，於是「失聲」成為我們基層教師的集體面貌。74 年到 83 年，追求專業成長的歷程中，逐漸醒悟到：個人的教學實踐歷程，最多使我們成為一個進步、有愛心的教師，而無奈無力仍是我們集體的圖像。

當面對台灣教師真實面貌的剎那間，我們矛盾過、掙扎過也想迴避，因為我們反省到教育系統中自己的真實處境：在過去，教育是由上而下的符合威權體系；採行著精英教育政策和校園有效管理、安全控制的原則。在這樣的環境下，教師的角色位置便淪為工具性的「專業技工」、體制政策的「配合者」、「維繫者」。總之，站出來要挑戰體制也批判自己，我們要如此費力、冒險的前進嗎？一串串的問號撞擊我們。由教育系統、威權領導中的弱勢位置出發，學生更是「弱勢中的弱勢」，當我們要挑戰自己時，這些矛盾和衝突，的確曾使我們怯步和猶豫。

終於，在面對了社會也面對自己的生命的實相，不希望回

首生涯時充滿遺憾，於是我們在 83 年教師節正式以「基層教師真實教育連線」站出來，冀望彼此的支持能有力量往奪回教師的專業自主權益、爭取學生公平受教權、激發基層教師的行動力和推動公共事物的參與等方向前進。

在這十多年中，我們以經驗學習的民主式對話過程反思經驗，以「行動研究」方法整理教育的實踐。我們在班級教學中做小型研究；在校園中參與公共事物：教師會、教師評審委員會和合作社等；在社會參與中，83 年參與了 410 全民教改，教師走向街頭，發出聲音，指出「基層教師是沈默的！」。84 年 709 的行動劇中，揭露「基層教師行政工作何其多」。接著協助各校籌教師會，以及關心教育法令、發出基層教師的意見與看法……等等參與。總之，老師不再是無聲無力的個別老師。透過協會教師集體的思考中我們自我改造了，也豐碩自己的基層教師生涯了。

84 年 6 月我們決定凝聚各地基層教師正式成立「基層教師協會」，這時我們已是堅定的站出來面對社會了。雖然隨著教育改革的浪潮中，我們跌跌撞撞的匍匐前進；雖然我們只能在下課後投入協會的進修活動中。然而，教師之間相互支援的同儕情誼，協助我們不斷前進。此刻，我們正面對著教改政策直落校園的情境中，面對新課程、開放教育、教評會和教師會等結構面的改變，我們奮力地投入其中，我們在挑戰自己認識與能力的提昇時，仍要持續地要發出基層教改聲音。

目前協會中，不同基層教師的集體面貌已成形：高（職）中組的教改小組要為教育實驗發聲；國中的教師努力為學生的扭曲與擠壓發言；國小組的「新新教師」工作團隊忙於教學實踐與教師會組經驗的薪火相傳。總之，協會的發展正是基層教師的集體面貌和認同形塑的過程。

在今年（86）的教師節前夕，也是我們教師集體發聲的日子，我們堅持用自己的方式：「行動研究的教育實踐」來慶祝教師節，在協會成立第三年的特別日子中，說出我們的期許和觀點，面對關心教育的專家學者、家長和學生們，也邀請所有基層教師與我們同行，讓我們一起發聲，一起為共創公平合理的社會，實踐真實教育的理念而前進。

註：本文摘自83年2月《真實教育》創刊號及85年6月《真實教育》第八期。

基教簡介（二）

基層教師的專業自主力量哪裡來？

夏林清

大家好，我非常高興能支持一群中、小學教師成立基層教師協會。由 1986 年開始迄今，我一直從事教師再教育工作，我們的中、小學老師要怎麼樣才能在課堂教學、校園行政與社會參與中成為一群有自主力量、有改革方向、掌握教育方法的教育者，一直是我努力工作的方向。今天我想要和大家分享這九年來我對「專業自主力量哪裡來？」這個問題的解答，而這個答案就蘊含在今天這個會議中。今天，我們能夠將幾位中、小學教師對她們自己工作經驗的反省用研討會的方式呈現在這裡，反映了這一群老師開始有力量針對日常生活中，束縛和抑制他們自主力量的三組社會關係反省，並進行改變。

由「成長團體個人化的宣洩或無奈的分享」到「對教師專業自主被束縛抑制的集體經驗的辨識」

我從小到大是一個和老師「保持距離，以策安全」的學生。我眼中的教師：或是一群面貌模糊的濫好人、或是擅長於御使考試緊湊練學生的名師、或是蹲公教飯碗的打混老師。在填鴨教學與威權管理的學校環境中，累積學習挫折與對威權抗拒的學生時代的我不可能了解中、小學老師的。更真實的來說，有些時候，我是「討厭」老師這一群執行不合理學校制度的人。1985 年，我開始參與到中、小學教師再教育工作中，開始重新

認識台灣的基層教師。

我是由教師成長團體的文化中重新認識老師的。對教師成長團體中一再湧現、卻令團體過程遲滯發展現象的思索，使得我和一小群熱衷推動教師成長團體的教師認清了累積在教師身體與心靈上來自教育體制與行政管理的雙重束縛。這些現象包括了：思考僵化、生活封閉、自我設限及迴避面對自己的內在矛盾等。（侯務葵，民 79）也正是因為對這些現象的反思，這一群投身在教師成長團體工作的老師，沒有陷溺在成長團體中個人化的宣洩與無奈的氣氛中。

他們專業自主力量被啟動的第一步便是來自對教育體制與威權管理方式的覺醒與面對。

由自主意識萌芽到凝聚集結起來的搖擺過程

當我們讀到書本上論及任何弱勢族群及教育實踐者的主體性時，「意識覺醒」似乎是一帖良方，好像被不公義制度壓制的人們，只要意識被啓蒙就會起而行了！其實不然。籌組基層教師協會的這一群老師足足走了五、六年才凝聚了一小群教師，在 1993 年 9 月 28 日成立了真實教育基層教師連線的聯誼性團體。然而這漫長曲折的過程卻是專業自主力量深根發芽的必經道路。

在這搖擺不定的五、六年中，我深刻體驗到了台灣中、小學教師安逸疏離、自保逃避與服從權威的習性，也進一步認識了教師群體中不同階層教師間的隔離及被聯考機制形塑強化的優弱勢權力關係中的教師位階，正是這種制度化的切割與異化使得教師彼此之間要發展出一種專業自主與教師自治性質的聯繫，成為一件十分困難的事情。在這兒，此次研討會的主題「女性意識」的意義和作用就出現了！

在教師成長團體中，除了前述專業萎縮的無力感之外，女性教師的婚姻家庭經驗是另一個重要的主題。（參加成長團體的成員以女性教師為絕大多數）對許多女老師而言，「教師」的形象像是一道不允許賢妻良母與相夫教子責任有所閃失的咒語。「女性教師」無疑地生活在體制威權，權力關係男性中心的不平等與婚姻關係的雙重束縛之中，再加上台灣中、小學教師組成與培育管道結構的特性之一是女性教師佔教師中的多數，而男性則是教育行政人員中的大多數，這一結構性特色使得女教師在成長團體中展開了對婚姻關係中自我價值與尊嚴的反省，並由此發展成女教師在校園中參與校園，要求行政改革的動力。也就是說，對我所認識的一群中、小學教師而言，學習成爲一個逐漸將專業自主權擁有回來的歷程，是伴隨著女性意識與相對應自主溝通能力增加的一個歷程同時發生的。正是這一個雙重歷程的逐步發展，一小群基層教師（女性佔多數）好不容易凝聚起來成立了屬於他們自己的組織。

當老師以「對教師身份認同」爲主成爲做爲一個社會組織之際，他們便是以一個集體的面貌，面對社會中組織開始互動。對我們長期蛰伏封閉在校園內的基層教師而言，這是一個嶄新的社會學習歷程。今天的她們提出工作報告來和大家交流的這種研討形式也是正發生在她們身上的學習之一。

由接受學院權威指導到由教育實踐的立場與思想 發出自己的聲音

一向，大學學者與教授對教育議題的論述分析扮演著評估與指導實務工作的角色：教育體制中缺少足夠的資源支援中、小學教師有效地整理他們的教學經驗。「學術研討」是學者發

表與論辯的場所；基層教師好像不只沒有聲音，更是沒什麼思想深度的教書匠。長期下來，基層教師已失去了他們面對社會提出自己觀點立場的對話能力。這一次的研討會便是基層教師就女性經驗與兩性教育的議題，練習和大家交流溝通的一次嚐試！

在過去九年來，我觀察到這三組存在於台灣中、小學教師身上的社會關係，已經發生了一個改變的過程，教師專業自主的力量也就在此一過程中發展著。祝他們成功的往前走，更誠懇的邀請大家來和我們的中、小學老師對話！

註：本文採自 84 年 3 月 8 日中華民國基層教師協會舉辦之「中小學兩性教育與女性意識研討會」演講內容。

作者簡介

Herbert Altrichter 是 Innsbruck 大學商業教育及個人發展的教授。

Peter Posch 是 Klagenfurt 大學課程研究教授。

Bridget Somekh 是 Anglia 大學應用研究中心講師及「教室行動研究網絡」計畫的組織者。

1980年初，這三位作者均受到「師生互動與學習品質方案」(TIQL)的強烈影響，之後，他們也都在各自的工作領域中推動行動研究的教育計畫，這些實踐的經驗使得他們得以合作完成這一本書。

譯者簡介

夏林清

國立政治大學教育系畢業，美國賓州大學諮商教育碩士，美國哈佛大學諮商與諮詢心理系碩士、博士。曾任救國團張老師輔導員、淡江大學講師、輔仁大學學生輔導中心主任、大學入學考試中心教育服務處處長。現任輔仁大學應用心理系教授、大學入學考試中心顧問。著有《大團體動力》、《由實務取向到社會實踐》、《變》等書。本書係由夏林清與中華民國基層教師協會的教師共同翻譯。

1/24/06



【遠流大學館】TEXTBOOK長期徵稿

一本好的大學教科用書(textbook)能整合其專業領域截至目前為止國內外專家學者的研究成果，並且透過清楚的解讀，為該領域提供未來的研究方向。

這樣的教科用書地位崇高，影響深遠。遠流希望有您共襄盛舉。它可以是您為本行專業科系大學生而寫的；也可以是您為通識教育課程所需的其他科系大學生而寫的。

如果您在大專院校裡授課，您有創作教科用書(textbook)的使命與企圖，請將您的初步規劃 Fax 或 Email 來，我們會儘快和您聯絡，讓您的名山巨著得以最佳的形貌面世。

(我們也歡迎大學生舉荐學有專精、授課生動的教授們寫書，一樣請您給我們初步的構想。)

請聯絡【遠流大學館】教科用書編輯部：

Fax：(886-2)365-7979 / (886-2)365-5411

Email：textbook@yuanliou.ylib.com.tw

目 錄

譯者序（一）：	「教師」的專業基石——老師動手做研究
譯者序（二）：	基層教師專業自主 vs. 行動研究
基教簡介（一）：	由噤聲到發聲——在行動中成長
基教簡介（二）：	基層教師的專業自主力量哪裡來？

第 1 章	緒論：你將在本書發現的是——	1
	行動研究的目的	5
	行動研究的特徵	7
	行動研究的階段	9
	本書的架構與運用	10
第 2 章	研究日誌：研究過程的同行者	13
	為什麼研究日誌有助於研究進行？	13
	撰寫日誌的建議事項	17
	研究日誌的例子	21
	研究日誌不同種類的記錄形式	27
	著手開始	39
第 3 章	尋找一個起點	45
	「研究的起點」指什麼？	45
	尋找起點	50
	著手去選擇一個起點	53
第 4 章	澄清研究的起點	59
	「第一印象」開始	59
	在過程中激發額外的知識	63
	朝向更精緻的實踐理論	67
	澄清研究起點的建議方法	76